

# كَلِيمَةُ التَّرْبِيَةِ لِلنِّسَاءِ

مَجَلَّةٌ عِلْمِيَّةٌ مُحْكَمَةٌ

فَصَلِيَّةٌ دَوْرِيَّةٌ

تَصَدَّرُ عَنْ كُلِّ لِيَّةِ التَّرْبِيَةِ لِلنِّسَاءِ

جهة الإصدار: كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية

اختصاص المجلة: العلوم الإنسانية والتربوية

الرقم الدولي:

ISSN (print): 2708 - 1354

ISSN (online): 2708 - 1362

رقم الاعتماد في دار الكتب والوثائق العراقية 2138 لسنة 2016م

نوع الإصدار: (فصلي) كل ثلاثة أشهر.

(3/15) (6/15) (9/15) (12/15)

نطاق التوزيع: داخل العراق البريد الإلكتروني:

wom.sta.uni@aliraqia.edu.iq

هاتف مدير التحرير: 07740330200

(الهاتف الأرضي) داخلي: (2037)

الموقع الإلكتروني الويب سات: www.gazette.edu.iq

### حقوق النشر محفوظة

○ للمجلة فضلاً عن للباحث من تاريخ تسليم البحث إلا في حالة تنازله خطياً.

ما ينشر في المجلة من بحوث ووجهات نظر تعبر عن أصحابها

ولا تعبر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير أو وجهة نظر الكلية.



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

الجامعة العراقية

كلية التربية للبنات

مَجَلَّة

كَلِيتَةِ التَّرْبِيَةِ لِلبَنَاتِ

مَجَلَّةٌ عِلْمِيَّةٌ مُحْكَمَةٌ

فصلية دورية

تَصَدَّرُ عَنْ كَلِيتَةِ التَّرْبِيَةِ لِلبَنَاتِ

كلية النور الجامعة

وقائع المؤتمر العلمي الثاني لقسم اللغة الانكليزية

بتاريخ: 2023/3/9-8

السنة العاشرة: 2023 م

رئيس هيئة التحرير:

الأستاذ عبير هادي صالح: اللغة الإنكليزية

قسم اللغة الإنكليزية / كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية

مدير التحرير:

الأستاذ الدكتور أحمد خزعل جاسم: فلسفة أصول الدين / الفكر الإسلامي

قسم علوم القرآن والتربية الإسلامية / كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية.

أعضاء هيئة التحرير:

1. أ.د. كريم مهدي إبراهيم: طرائق تدريس الاجتماعيات / كلية التربية للبنات ..... عضواً
2. أ.د. فائق عبد الجبار جواد: الأدب الحديث ونقده / كلية التربية للبنات ..... عضواً
3. أ.د. حسن حميد عبيد: فكر وأديان / جامعة قطر / كلية الشريعة والدراسات الإسلامية ..... عضواً
4. أ.د. رفيقة عبد الله محمد رجب: اللغة العربية / البلاغة / الجامعة الأهلية / البحرين ..... عضواً
5. أ.د. علي رشيد الحسنائي: اللغة الإنكليزية / اللغة / جامعة صحار / سلطنة عمان ..... عضواً
6. أ.م.د. هند مهدي صالح: طرائق تدريس التربية الفنية / كلية التربية للبنات ..... عضواً
7. أ.م.د. رؤى ماجد طعمة: أصول الدين / الفكر الإسلامي / كلية التربية للبنات ..... عضواً
8. م.د. ريم زيد خلف: طرائق مناهج عامة / كلية التربية للبنات ..... عضواً
9. م.د. بيسان خالد علي: اللغة العربية / أدب / كلية التربية للبنات ..... عضواً
10. أ.م.د. يونس يحيى عبد الله: اللغة العربية / لغة / كلية التربية للبنات ..... عضواً مدققاً للغة العربية.
11. أ.م.د. هند حامد محمد: اللغة الإنكليزية / لغة / كلية التربية للبنات ..... عضواً مدققاً للغة الإنكليزية.

(المؤتمر العلمي الثاني للدراسات اللغوية والادبية وطرائق تدريس اللغة الانكليزية المعاصرة)

(كلية النورالجامعة / قسم اللغة الإنكليزية) – 2023/3/9-8

البحوث المحكمة

|                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                          |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Teaching linguistics through critical thinking: Student perceptions</b>                                                      | <b>Prof. Dr. Alya Mohammed Hussein Ahmed Al-Rubai'i</b><br>Department of Translation, College of Languages, University of Duhok,                                         | 1 -21   |
| <b>Investigating the Pragmatic Functions of Commissives and Expressives in Arabic Supervisor – Student Interaction</b>          | <b>Dr. Ashraf A. Dhannoon</b><br><b>Prof. Dr. Kamal H. Hussein</b><br>College of Education for Humanities                                                                | 22 - 44 |
| <b>Manichaeon World of Colonialism: An Analysis of Samuel Selvon's <i>The Lonely Londoners</i></b>                              | <b>Professor: Azhar Hameed Mankhi</b><br>Wasit University /College of Education/<br>English Department /Iraq.                                                            | 45 -57  |
| <b>Diminutive Expressions in Mosuli Speech: A Pragmatic Account</b>                                                             | <b>Mohammed Abd Elghafoor Mohammed</b><br>MA Candidate<br><b>Asst.Prof. Dr. Ismael F. Hussain AL-Bajjari</b><br>College of Education for Humanities, University of Mosul | 58-73   |
| <b>The Syllogism of Translating Scalar Implicature in the Novel of the Tom Sawyer into Arabic: A Cognitive Construct</b>        | <b>Asst.Prof. Dr. Muhammed Nihad Ahmed</b><br>University of Mosul                                                                                                        | 74-95   |
| <b>A Critical Review of Translating Shakespeare's Sonnet 73 into Arabic and French</b>                                          | <b>Asst. Prof. Dr. Ismail Abdulwahhab Ismail</b><br>Al-Noor University College.                                                                                          | 96-116  |
| <b>Euphemism And Dysphemism in the Age of Coronavirusim! "Political and Healthcare Speeches: A Critical Discourse Analysis"</b> | <b>Asst. Lect. Suhail Ahmed Mohammed-Nouri</b><br><b>Asst. Prof . Dr. Wafaa Mudhaffar Ali Agha</b>                                                                       | 117-137 |

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                |          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>“Applying Markedness Theory (MT) in the Syllable Structure of English Acronyms”</b>                                                             | <b>Dr. Rand Zuhair Younis</b><br>Al-Noor University College<br><b>Asst. Prof. Dr. Anmar Hammodi Saeed</b><br>University of Mosul                               | 138-165  |
| <b>The Most Adopted Methods in Translating English Medical Terminologies into Arabic</b>                                                           | <b>Asal Ismaeel Mehdi ,</b><br><b>Asst. Prof. Hala Ghanim Mohammed</b><br>University of Mustansiriyah/ College of Arts/<br>Department of Translation           | 166-185  |
| <b>Metamorphosis and Social Distinction in Bernard Shaw’s <i>Pygmalion</i></b>                                                                     | <b>Azher Suleiman Saleh</b><br>Assistant Professor<br>Alnoor College University<br>Department of English                                                       | 186-198  |
| <b>The Concept of War; Two Different Views</b>                                                                                                     | <b>Asst. Prof. Essam Mohammad M.</b><br>Alnoor University College<br><b>Asst. Lec. Mustafa Mahmood N.</b><br>General Directorate of Education in Nineveh       | 199-208  |
| <b>Ideological Adaptations to Translating News Articles from English into Arabic</b>                                                               | <b>Dr. Nathume Younis Salih</b><br>Al-Noor University College                                                                                                  | 209-227  |
| <b>Assessing Iraqi Under-graduate EFL Learners' Cross-cultural Awareness</b>                                                                       | <b>Assist. Prof. Omar Ali Ilyas</b><br><b>Shirin Abbas Ayoub</b><br>Department of English/ College of Education<br>for Humanities<br>University of Mosul/ Iraq | 228-249  |
| <b>The Early American Inhabitants (Origins and Socio-Cultural Tradition)</b>                                                                       | <b>Lecturer : Muyassr Qasim. Alkhashab</b><br>Department of English Language<br>Al-Noor University College/ Iraq                                               | 250-263  |
| <b>The Objectification of Self in Henrik Ibsen’s <i>Hedda Gabler</i></b>                                                                           | <b>Lecturer: Ahmed Khudhur Fadhil</b><br>University of Mosul<br>College of Education for Humanities                                                            | 264-280  |
| <b>Topical Strategies and Transition Markers in Mosuli Arabic Casual Conversations</b>                                                             | <b>Lecturer: Nuhail Haitham Saeed</b><br>Department of English/ College of Education<br>for Humanities/ University of Mosul                                    | 281-301  |
| <b>Pragmatics Analysis of Sarcasm in English Literature</b>                                                                                        | <b>Instructor. Alaa khaled nsaif</b><br>University of Al-Mustansiriyah/College of<br>Arts/ Department of French language                                       | 302-327  |
| <b>Le système des temps verbaux et la cohésion textuelle en Français Langue Etrangère ( Une étude comparative en référence à la langue arabe )</b> | <b>Hussein Saddam Badi</b><br>Faculté des lettres<br>Département de français<br>Université d'AL-Mustansyria                                                    | 308 -350 |

|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Revalorisation du plurilinguisme des nations : représentations et identités</b>                                 | <b>AICHOOR Feiza</b><br>Doctorat en Sciences du Langage<br>Université Sétif-2- Algérie                                                                                                                                                                                 | 351-362   |
| <b>Translation Failure in English Verbal Humanitarianism Expressions into Arabic</b>                               | <b>Asst. Lecturer: Ammar Ahmed Mahmood Al Huraithi</b><br>University of Mosul/ College of Arts /<br>Department of Translation<br><b>Asst. Lecturer: Rahma. E. AbdulKareem Al-Me'mary</b><br>University of Mosul/ College of Tourism /<br>Department of Tourism Studies | 363 – 392 |
| <b>Exploring Medical Departments Students' English Language Needs: From Students and Instructors' Perspectives</b> | <b>Asst. Lect. Osama W. Al-Safar '</b><br><br><b>Asst. Lect. Suha A. Yahya</b><br>Department of English Language, Al-Noor<br>University College, Mosul, Iraq                                                                                                           | 393-413   |
| <b>Investigating Facebook Users Non-Verbal Reactions to "US Embassy Baghdad Official page"</b>                     | <b>Asst. Lect. Ziyad Kh. Hameed</b><br>Al-Noor University College<br><br><b>Asst. Lect. Salah Y. Rasheed</b><br>Al-Noor University College                                                                                                                             | 414 – 436 |
| <b>Investigating war and non-war Covid-19 metaphorical expressions in political speeches</b>                       | <b>Asst.Lect.Hajer Akram Jasim</b><br>Al-Noor University College                                                                                                                                                                                                       | 437 -457  |
| <b>The Role of Modal Verbs in Spoken and Written Conversations</b>                                                 | <b>Asst. Lect. Yousra Ali Hussein</b><br>College of Basic Education- University of<br>Mosul                                                                                                                                                                            | 458 – 473 |
| <b>The Ideology of Marx and the American dream death of a salesman a case study</b>                                | <b>Ali Khalaf Othman</b><br><br><b>Fuad Sahu Khalaf</b>                                                                                                                                                                                                                | 474 – 486 |
| <b>Social Media Networks Addiction among Al-Noor University College of Students</b>                                | <b>Asst.Lect.Ahmed Adeeb Qanber</b><br><br><b>Lect.Dr. Leena Ramzi Salim</b><br>Department of English Language,<br>Al-Noor University College, Mosul, Iraq                                                                                                             | 487 - 514 |

التعريف:

مجلة علمية دورية محكمة فصلية

تصدر عن كلية التربية للبنات الجامعة العراقية

تحمل الرقم الدولي:

ISSN (print): 2708 - 1354 ISSN (online): 2708 - 1362

مجلة معتمدة في دار الكتب والوثائق العراقية

بالرقم: (2138) لسنة 2016م

وتقوم بنشر البحوث العلمية القيمة والأصيلة في مجالات العلوم الإنسانية

المختلفة باللغتين العربية والإنجليزية.

دعوة:

ترحب هيئة تحرير المجلة بإسهامات الباحثين، وأصحاب الأقلام من الكتاب والمثقفين في أقسام الفكر الإسلامي، والعلوم الإنسانية، والاجتماعية، والتعليمية والتربوية، وكل ما له صلة بشؤون المرأة والمجتمع، وقضايا الإنماء التربوي والتعليمي، والبرامج التطويرية المعاصرة على وجه العموم. ذلك على وفق قواعد النشر المعتمدة من هيئة تحرير المجلة على وفق تعليمات وضوابط النشر في المجلات العلمية الصادرة من دائرة البحث والتطوير في وزارة التعليم والبحث العلمي الموقرة.

## الافتتاحية

كلية النور الجامعة – قسم اللغة الإنكليزية - وقائع المؤتمر العلمي السنوي الثاني  
(المؤتمر العلمي الثاني للدراسات اللغوية والأدبية وطرائق تدريس اللغة الإنكليزية المعاصرة))

باللغات تبني الحضارات: 8 – 9 آذار 2023 – كلمة رئيس اللجنة التحضيرية

باللغات تبني الحضارات، انتقى قسم اللغة الإنكليزية هذا الشعار لأن لكل حضارة خلدت لغة كانت سجلا لمنجزها الحضاري واثرا ثقافي والاجتماعي، وأفضل شاهد هو حضارتنا العراقية العظيمة: فالبابلية والأشورية والسومرية كان لخطها المسماري الفضل بخلودها وسموها ونقل فكرها للأمم الأخرى. اللغة كانت وستبقى مفتاح التواصل بين شعوب الأرض باختلاف ألوانهم وأعراقهم، بل كلما وجد البشر لغة مشتركة بينهم أو ترجمة كلما اتلفوا سوية وعم السلام بينهم، وكلما انقطع التواصل وازداد الانعزال بينهم زادت الحروب والأحقاد.

إننا في قسم اللغة الإنكليزية، نسعى وللعام الثاني على التوالي - بجهد مشكور ومبارك من عمادة كلية النور الجامعة ومجلس إدارتها وكنتيجة حرصهم على ديمومة النشاط العلمي واللغوي في عراقنا الحبيب، بان تسجل كليتنا بصمتها الواضحة في ميادين الأبحاث العلمية واللغوية.

استقبل القسم بعد الإعلان عن المؤتمر العلمي اللغوي الثاني الخاص بقسم اللغة الإنكليزية أبحاثا عديدة لباحثين كبار من جامعات عراقية وعربية ، إلا إن لضيق الوقت ولضرورة اختيار الأفضل من البحوث المشاركة ، انتقت اللجنة العلمية واللجان التحضيرية ما مجموعه 30 بحثا في محاور الأدب المقارن والترجمة وعلم اللغات وطرائق التدريس المعاصرة وعلم النفس التربوي .

إننا اليوم سعداء بأن نكون في كلية النور الجامعة خيمة عراقية، يجتمع فيها باحثو العراق حول القضايا اللغوية المعاصرة ومناقشتها، بل إن هذا النجاح وللعام الثاني على التوالي يزيد كليتنا إصرارا بقطع الوعد على نفسها بالاستمرار على هذه الحركة الثقافية واللغوية بجانب ما تقدمه كلية النور الجامعة من خدمات اجتماعية وعلمية أخرى كالعيادات الطبية المجانية للمواطنين، والمختبرات الطبية، وزراعة وتشجير المحافظة ، ورعاية حقوق الشهداء والطلبة المتضررين.

أ.م.د. إسماعيل عبد الوهاب إسماعيل -رئيس قسم اللغة الإنكليزية -رئيس اللجنة التحضيرية

**Al-Noor University College**  
**English Language Department**

**The proceedings of :**  
**The 2nd Annual Scientific Conference on Linguistic**  
**Studies , Literary Contrastive Studies and**  
**Contemporary Methods of Teaching English"**

**LANGUAGE BUILDS CIVILIZATION.**

**8<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> March 2023**

### ***Speech of the Chairman of the Preparatory Committee***

Under the slogan " Language Builds Civilization, " and owing to the instrumental role the world's languages have played a role in building human civilizations with developed cultures and advanced social lives, recording in the meantime mankind's cultural achievements and social heritage, the English Language Department, Al-Noor University College, holds its second annual conference on linguistic, literary and translational studies together with other fields related to them.

Language was and will remain the main tool of communication among the peoples of the world. So, the more those peoples find a common language to use directly or via translation, the more they come to share a more peaceful and prosperous life. The more communication is interrupted and isolation is spread among them, the more hostility and wars are increased.

With a thankful and blessed support by the Deanship of Al-Noor University College and its Board of Directors, urged by their keenness for our College to contribute to the scientific and linguistic activities in our beloved Iraq, the Department of English, strives, in its second consecutive conference, to have a distinguished imprint on the fields of scientific and linguistic research.

After announcing this event, the department received a large number of research papers by senior researchers from Iraqi and Arab universities, but due to restriction of time, the scientific and preparatory committees had to be selective, accepting a total of 30 papers in the fields of comparative literature, translation, linguistics, contemporary teaching methods and educational psychology.

So, today, we are happy to view Al-Noor University College as an Iraqi forum in which researchers meet and discuss contemporary linguistic issues. This is a major success we have been seeking, hoping for the second year running to enhance Al-Noor University College's resolution to undertake the continuation of this cultural and linguistic movement together with its commitment to other social and scientific services, such as free medical services for citizens, medical laboratories services, planting and afforestation in Nineveh Governorate, and caring for the rights of martyrs, needy and military-action affected students.

**Asst. Prof. Dr. Ismail Abdulwahhab Ismail**

Head of the English Department

Chairman of the Preparatory Committee

## Conference Committees

### Scientific Committee

- Prof.Dr. Muhammed Basil Azzawi / Chairman
- Asst. Prof.Dr. Muhammed Abdullah Dawood/ Member
- Asst.Prof.Dr. Hasseeb Ilyas Majeed/ Member
- Asst.Prof. Abdujabbar Muhammed Jasim/ Member
- Asst.Prof. Esam Muhammed Mahmood / Member
- Asst.Prof. Azhar Sulaiman Salih
- Lect. Muyasser Qasim Thanoon / Member

### Scientific and Advisory Board

- Prof.Dr. Mahdi Falih Alghazali / Al-Mustansiriya University
- Prof. Dr. Abdulrehman Ahmed Abdulrehman / Mosul University
- Prof. Abeer Hadi Salih / Iraqiya University
- Prof. Dr. Ali Sulaiman Izzraihi / Tikrit University
- Prof.Dr. Amthal Muhammed Abbas / Diyala University
- Prof.Dr. Mazen Fawzi Ahmed / Mosul University
- Prof.Dr. Azhar Noori Fajer/ Baghdad University
- Asst.Prof.Dr. Sameer Salih Mahdi/ Al-Mustansiriya University
- Asst.Prof.Dr. Ismail Fathee Hussein / Mosul University
- Asst.Prof.Dr. Najat Abdulruhman Hassan / Mosul University
- Dr. Kawkab Salim Muhamed / Al-Hamdaniya University
- Dr. Fawz Qaidar Muhammed / University of Mosul

## **The Preparatory Committee**

- Asst.Prof.Dr. Ismail Adulwahhab Ismail / Chairman
- Asst. Lect. Osama Wael Suleiman
- Dr. Wadalla Younis Muhammed
- Dr. Nadhim Younis Salih
- Dr. Leena Ramzi Salim
- Dr. Rand Zuhair Younis
- Asst. Lect. Zyad Khalaf Hameed
- Asst. Lect. Salah Yaseen Rasheed
- Asst. Lect. Dalal Waadallah Shehab
- Asst. Lect. Suha Abdulmohsen
- Asst. Lect. Dhafar Hesham Othman
- Asst. Lect. Hajer Akram Jasim
- Asst. Lect. Ahmed Salim Abdullah
- Asst. Lect. Nada Bashar Abdulhadi
- Asst. Lect. Manhal Ibraheem Abdullah
- Asst. Lect. Rami Muhammed Abdullah
- Asst. Lect. Ahmed Adeeb Qanber